



联合国 大会



Distr.
GENERAL
A/44/348
28 June 1989
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

第四十四届会议
暂定项目表 * 项目 101 和 107

消除一切形式种族歧视

消除基于宗教原因的一切形式的不容忍

1989年6月27日

保加利亚常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上1989年6月26日保加利亚人民共和国外交部长佩塔·姆拉登诺夫先生阁下给你的信(见附件)。并随函附上以前作为大会文件分发的A/43/320号、A/44/271和Corr. 1、A/44/300、A/44/327和A/44/336号文件。

请将本函及附件作为大会暂定项目表项目101和107的文件分发为荷。

保加利亚人民共和国外交部第一
副部长兼常驻联合国代表

亚历山大·斯特雷佐夫(签名)

* A/44/50/Rev. 1

附件

1989年6月26日

保加利亚外交部长给秘书长的信

土耳其共和国政府多年来对保加利亚人民共和国开展激烈的恶意宣传运动。最近，土耳其的宣传已发展到荒谬无稽的程度，完全不符合国际生活中正在形成的积极趋势。

为大会 A/44/330 号文件分发的 1989 年 6 月 16 日土耳其共和国外交部长写信是这种政策的新说明。 这封信本着众所周知的泛土耳其主义思想的精神，再次毫无根据地指责保加利亚人民共和国。

保加利亚再次成为土耳其无理愿望的目标，土耳其把自己装扮成保加利亚境内一个并不存在的少数民族的保护人，并将保加利亚穆斯林说成是土耳其民族的一部分。 我们没有必要阐述这一问题的由来，因为保加利亚政府已经向国际社会一再表明自己的立场。 这也见于联合国一些文件。 我只想强调，保加利亚并非那种愿望的唯一目标。 土耳其正式主张 1.5 亿穆斯林人是土耳其人，他们大多居住在邻国中。

那种说法的目的很明显，就是为了转移联合国的注意力而不去看土耳其在国际舞台上的行为；蔑视国际准则，如继续非法占领拥有主权的联合国会员国塞浦路斯共和国的部分领土；有计划地不执行联合国安全理事会和大会、欧洲理事会及其他国际组织的决议；并大规模粗暴地侵犯其本国公民的权利。

尊敬的土耳其外交部长的信中矛盾百出。 一方面指责保加利亚阻止保加利亚穆斯林前往土耳其并将他们拘留在“集中营”，另一方面又指责保加利亚将他们大规模“驱逐出境”或“驱逐”，剥夺他们的财产等等。 这些指控都完全没有任何根据。

真相是：《保加利亚人民共和国宪法》保障全体公民的平等权利。最近，保加利亚国民议会通过了一些新的法令，这些法令完全符合关于公民权利和政治权利的国际文书以及欧洲安全和合作会议所达成的协定。这些法令促进并放宽到保加利亚境外旅行的管理办法，取消了对离开保加利亚到国外暂时或永久居住的所有限制。根据这些法令，保加利亚国民出国旅行的人数大为增加。保加利亚既没有“驱逐”也没有“驱赶”任何人出境。前往土耳其的人是他们的自由意愿，没有受到任何压力。

令人不解的是，保加利亚立法的民主改革居然引起土耳其一阵新的反对保加利亚的浪潮。土耳其方面的用词至少是令人震惊的，因为保加利亚政府的政策完全符合《公民权利和政治权利公约》第12条和《维也纳最后文件》中关于人民自由移徙权利的原则20。

由于许多保加利亚公民行使了这一权利，使我国出现了各种经济和财政问题。银行中发生大量提款。某些经济部门劳动力发生短缺。在此种情况下，谁也不能有理由指我国政府将公民驱逐出境而遭受了经济困苦。保加利亚严格履行其国际承诺，正因为如此，政府尽管面临种种困难但仍然觉得不能限制其公民自由离境后自由返回的权利。

同样荒谬的指责是说，保加利亚当局剥夺了前往土耳其的人的财产。事实是，保加利亚立法保障其公民的财产，无论他们住在国内或国外。根据这一立法，离境者的不动产、存款、社会保障及其他财产一律受到保护。财产的所有者完全有权利亲自或授权他人处置这些财产。

对我国的上述种种指责在过去几周中一再受到保加利亚人民共和国国务委员会主席托多尔·日夫科夫、部长会议主席乔治·阿塔那索夫及我本人的驳斥。那些声明已作为联合国正式文件分发并随本文附上。

但是，我们对前往土耳其同胞的命运深感关注。土耳其方面想往保加利亚脸上抹黑，趁机利用成千上万人所受的苦难大作文章，从而造成一场巨大的人类悲剧。

我们获悉，土耳其当局将他们放在营地中，限制行动自由，取走护照，从而剥夺了他们保加利亚公民的权利。其目的是，在国际社会面前将这些人说成是难民。已经在讨论一些想法，要将他们移到土耳其境内由库尔德人居住的区域后移去塞浦路斯被占领的地区。这样一来，将使一个同塞浦路斯问题同样敏感和复杂的问题变得更为棘手了。

同时，我们还有可靠的证据，证明土耳其当局及官员直接参与煽动极端分子在保加利亚组织恐怖活动和暴动，使得过去几年中发生了一些人民生命涂炭的悲惨事件。伊马兹先生竟把此种暴力活动说成是“和平的示威”，真叫人百思不得其解。

我要指出的是，保加利亚政府对平民和治安部队官兵的伤亡感到遗憾，我还要告知你，目前正对暴动的参与者及治安部队的活动进行调查。对每一个案的调查结果都将公布。

保加利亚人民共和国奉行同所有国家对话与合作的政策。这一政策特别适用于巴尔干各国，因为我们愿意同它们睦邻友好相处。保加利亚同土耳其的关系恶化，不能归咎保加利亚。正是由于保加利亚政府的巨大努力，《保加利亚与土耳其议定书》再得以于1989年2月23日在贝尔格莱德签署（A/43/320附件）。我们确信，这一议定书是讨论和解决两国间争议问题的健全基础。令人遗憾的是，仅仅几个月之后，土耳其方面宣称该议定书“胎死腹中”了。

不论土耳其政府给保加利亚人民共和国制造何种难题，我都愿意同土耳其维持和睦、人道与文明的关系，并愿继续努力执行上述议定书。国务委员会主席托多尔·日夫科夫及其他保加利亚领导人已指出，保加利亚愿意按国际法公认的原则和准则，并不附任何先决条件地同土耳其讨论所有现存的争议问题。

请将本函及其附件*提交给安全理事会主席，以便他了解其中说明的各事实，了解保加利亚的立场，并了解保加利亚愿意同土耳其的关系正常化。

* 以前作为A/43/320、A/44/271和Corr. 1、A/44/300、A/44/327和A/44/336号文件文发。